

## BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**


---

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

11 JUIN 2001

**PROJET D'ORDONNANCE**

**modifiant  
l'ordonnance du 27 avril 1995  
portant constitution de services  
du Collège réuni de  
la Commission communautaire commune  
de Bruxelles-Capitale à gestion séparée**

---

**Exposé des motifs**

Cette ordonnance vise à actualiser l'ordonnance du 27 avril 1995 et à l'accorder aux décisions qui ont été prises par le Collège réuni dans un passé récent.

La scission de la province de Brabant a été réglée par l'Accord de coopération du 30 mai 1994 entre l'autorité fédérale, la Communauté française, la Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale pour le transfert obligatoire, sans indemnisation, du personnel et des biens, droits et obligations de la province du Brabant vers la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles Capitale, les Commissions communautaires visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et vers l'autorité fédérale (MB 17.06.1994). Cet accord de coopération stipule que le personnel du « Centre de Guidance » (Annexe 3. Article 4), des IMP et des internats de l'IPHOV et du PIGG

## BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**


---

GEWONE ZITTING 2000-2001

11 JUNI 2001

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**tot wijziging  
van de ordonnantie van 27 april 1995  
houdende oprichting van diensten van het  
Verenigd College van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie van  
Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer**

---

**Memorie van toelichting**

De bedoeling van deze ordonnantie is de ordonnantie van 27 april 1995 te actualiseren en in overeenstemming te brengen met de beslissingen die door het Verenigd College in het recente verleden zijn genomen.

De splitsing van de provincie Brabant werd geregeld via het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 1994 tussen de federale overheid, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor de verplichte overheveling zonder schadeloosstelling van het personeel en de goederen, rechten en verplichtingen van de Provincie Brabant naar de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en naar de federale overheid (BS 17.06.1994). In dit samenwerkingsakkoord wordt bepaald dat de personeelsleden van de Dienst voor Geestelijke

(Annexe 3. Articles 5 et 6) est « transféré d'office à la Commission communautaire commune ».

L'Observatoire de la santé a été créé le 11 mai 1992 lors de la signature du Protocole d'accord « visant à l'installation d'un Observatoire de la santé dans la Région de Bruxelles-Capitale » entre les Députés permanents de la province de Brabant ayant la santé dans leurs attributions et les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune compétents pour la santé. Les frais de personnel et de fonctionnement étaient pris en charge par les deux parties signataires.

Afin de fournir une forme administrative adéquate à ces 3 services, l'ordonnance du 27 avril 1995 a constitué 3 services du Collège réuni à gestion séparée :

- 1° le Service de santé mentale de la Commission communautaire commune;
- 2° l'Etablissement pour personnes handicapées de la Commission communautaire commune;
- 3° l'Observatoire de la santé de la Région de Bruxelles-Capitale.

Depuis lors le Collège réuni a pris différentes décisions exigeant une modification de l'ordonnance.

En ce qui concerne le Service de santé mentale « Centre de Guidance », le Collège réuni a tout d'abord effectué un audit à partir duquel le service a été profondément réorganisé. Ensuite, l'arrêté d'exécution (Arrêté du Collège réuni fixant les règles de gestion du Service de santé mentale de la Commission communautaire commune) a été approuvé et le service a été installé dans un nouveau bâtiment.

De plus, le 19 juillet 1997 l'Assemblée réunie a approuvé l'Ordonnance relative à l'agrément et aux subventions des services de santé mentale. L'arrêté d'exécution (Arrêté du Collège réuni relatif aux procédures et normes d'agrément, à l'octroi de subventions et aux conventions concernant les services de santé mentale) a été approuvé par le Collège réuni le 7 mai 1998 et ensuite modifié par l'Arrêté du Collège réuni du 22 avril 1999 « fixant les données à enregistrer par les services de santé mentale et modifiant l'arrêté du Collège réuni du 7 mai 1998 relatif aux procédures et normes d'agrément, à l'octroi de subventions et aux conventions concernant les services de santé mentale ».

Gezondheidszorg « Guidance-centrum » (Bijlage 3. Artikel 4), van het MPI en van het internaat van het IPHOV en het PIGG (Bijlage 3, Artikel 5 en 6) « ambtelijk worden overgeheveld naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ».

Het Centrum voor Gezondheidsobservatie werd op 11 mei 1992 opgericht bij de ondertekening van het protocolakkoord tussen de Bestendig Afgevaardigden van de provincie Brabant bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd voor Gezondheid. De personeels- en werkingskosten werden ten laste genomen door de twee ondertekenende partijen.

Om aan deze 3 diensten een passende administratieve vorm te geven richtte de ordonnantie van 27 april 1995 drie diensten van het Verenigd College met afzonderlijk beheer op :

- 1° de Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- 2° de Inrichting voor gehandicapte personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- 3° het Centrum voor Gezondheidsobservatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Sindsdien heeft het Verenigd College verschillende beslissingen genomen die een aanpassing van de ordonnantie vereisen.

Voor wat betreft de Dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg « Guidance Centrum » heeft het Verenigd College vooreerst een audit uitgevoerd op basis waarvan de dienst grondig werd gereorganiseerd. Vervolgens werd het uitvoeringsbesluit (Besluit van het Verenigd College tot bepaling van de regels voor het beheer van de dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie) goedgekeurd én werd de dienst in een nieuw gebouw gehuisvest.

Verder heeft de Verenigde Vergadering op 19 juli 1997 de Ordonnantie betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg goedgekeurd. Het uitvoeringsbesluit (Besluit van het Verenigd College inzake de erkenningsprocedures en -normen, de toekenning van subsidies en de overeenkomsten betreffende de diensten voor geestelijke gezondheidszorg) werd door het Verenigd College goedgekeurd op 7 mei 1998 en vervolgens gewijzigd door het Besluit van het Verenigd College van 22 april 1999 « tot vaststelling van de door de diensten voor geestelijke gezondheidszorg te registreren gegevens en tot wijziging van het Besluit van het Verenigd College van 7 mei 1998 inzake de erkenningsprocedures en -normen, de toekenning van subsidies en de overeenkomsten betreffende de diensten voor geestelijke gezondheidszorg ».

Quant à l'Etablissement pour personnes handicapées de la Commission communautaire commune, le 16 décembre 1999 le Collège réuni a décidé de ramener les membres du personnel respectivement à la VGC et à la COCOF, et ce sur base des listes nominatives publiées au *Moniteur belge* du 10 février 1995, en exécution de l'Accord de coopération relatif à la scission de la province du Brabant. En conséquence le Service à gestion séparée de l'Etablissement pour personnes handicapées sera dissout le 1<sup>er</sup> septembre 2000.

En ce qui concerne l'Observatoire de la santé, le Collège réuni a décidé de transformer cette organisation en un centre de connaissances à part entière, grâce au recrutement de personnel hautement qualifié et à la centralisation des crédits de recherche du budget de la CCC. A ce centre a également été confié la mission d'élaborer les « Rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale » annuel, comme prévu par l'Ordonnance du 11 juillet 1991 visant l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale – une ordonnance qui a été remplacée par l'Ordonnance du 26 mai 2000 relative à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale – que de la collaboration au « Rapport sur la Précarité, la Pauvreté, l'Exclusion sociale et les Inégalités d'accès aux droits » biennal, comme prévu par « l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté » (MB 10 juillet 1999).

Pour toutes ces raisons il est proposé d'apporter les trois modifications suivantes à l'ordonnance du 27 avril 1995 :

- (1) L'addition à l'article 2, 1<sup>o</sup> du nom du Service de santé mentale, notamment « Rivage - Den Zaet » (article 2 de l'avant-projet); à l'article 3, la référence à l'AR du 20 mars 1975 est remplacée par la référence à l'Ordonnance du 17 juillet 1997 relative à l'agrément et aux subventions des services de santé mentale (article 5 de l'avant-projet).
- (2) L'abrogation des articles ayant trait à l'Etablissement pour personnes handicapées, notamment l'article 2, 2<sup>o</sup> et l'article 4 (article 3 de l'avant-projet).
- (3) L'élargissement de l'Observatoire de la santé à un « Observatoire de la santé et de l'Aide aux personnes », afin que ce centre de connaissances puisse être valorisé en tant qu'instrument politique effectuant un travail préparatoire, évaluant et d'appui en faveur du Collège réuni en sa totalité (article 4 de l'avant-projet). Dans ce cadre, la définition de la mission s'élargit de santé à santé et social et seront inscrits dans la liste des missions l'élaboration des rapports sur la pauvreté,

Voor wat betreft de Inrichting voor gehandicapte personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft het Verenigd College op 16 december 1999 beslist de personeelsleden terug te brengen naar de VGC en de COCOF, dit op basis van de nominatieve lijsten die, in uitvoering van het Samenwerkingsakkoord in verband met de splitsing van de provincie Brabant, zijn gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 februari 1995. De Inrichting voor gehandicapte personen wordt op 1 september 2000 opgeheven.

Inzake het Gezondheidsobservatorium heeft het Verenigd College beslist deze organisatie tot een volwaardig kenniscentrum uit te bouwen, dit via het aanwerven van hooggekwalificeerd personeel en de centralisatie van de onderzoekskredieten in de begroting van de GGC. Aan dit centrum werd bovendien de opdracht toevertrouwd de « armoederapporten » op te maken. Het gaat daarbij zowel om het jaarlijks « Rapport over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » zoals voorgeschreven in de Ordonnantie van 11 juli 1991 ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – een ordonnantie die onlangs werd vervangen door de Ordonnantie van 26 mei 2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – als om de medewerking aan het tweejaarlijks « Verslag over Bestaansonzekerheid, Armoede, Sociale Uitsluiting en Ongelijke toegang tot de Rechten » zoals voorzien in het « Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestendiging van het armoedebeleid » (BS 10.07.1999).

Om al deze redenen wordt voorgesteld in de ordonnantie van 27 april 1995 de volgende wijzigingen aan te brengen.

- (1) De toevoeging in artikel 2, 1<sup>o</sup> van de naam van de Dienst voor geestelijke gezondheidszorg, nl. « Rivage - Den Zaet » (artikel 2 van het voorontwerp); in artikel 3 wordt de verwijzing naar het KB van 20 maart 1975 vervangen door de verwijzing naar de Ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg (artikel 5 van het voorontwerp).
- (2) Het schrappen van de artikelen die betrekking hebben op de Inrichting voor gehandicapte personen, nl. artikel 2, 2<sup>o</sup> en artikel 4 (artikel 3 van het voorontwerp).
- (3) De verruiming van het Centrum voor Gezondheidsobservatie tot een « Observatorium voor gezondheid en Bijstand aan Personen », zodat dit kenniscentrum kan gevaloriseerd worden als een beleidsvoorbereidend, beleidsondersteunend en beleidsevaluerend instrument ten behoeve van het Verenigd College als geheel (artikel 4 van het voorontwerp). In dit kader wordt de omschrijving van de opdracht verruimd van gezondheid naar gezondheid en welzijn en wordt in de

d'une part l'établissement du rapport sur la pauvreté annuel régional, d'autre part la collaboration structurelle à la rédaction du rapport sur la pauvreté bisannuel fédéral. Ici est référé explicitement à « l'Ordonnance relative à l'élaboration d'un rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale » resp. à « l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté » (article 6 de l'avant-projet).

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et le budget,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes,

Eric TOMAS  
Guy VANHENGEL

lijst van de opdrachten de samenstelling van de armoederapporten opgenomen, enerzijds de redactie van het jaarlijks regionale armoederapport, anderzijds de structurele medewerking aan de samenstelling van het federale tweejaarlijks armoederapport. Daarbij wordt uitdrukkelijk verwezen naar de « Ordonnantie betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » resp. naar het « Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestending van het armoedebeleid » (artikel 6 van het voorontwerp).

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de begroting,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen,

Eric TOMAS  
Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995  
portant constitution de services  
du Collège réuni  
de la Commission communautaire commune  
de Bruxelles-Capitale à gestion séparée**

Le Collège réuni,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et le budget, et des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes,

Arrête :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et le budget, et les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes, sont chargés de présenter a nom du Collège réuni à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

L'article 2, 1<sup>o</sup>, de l'Ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> le Service de santé mentale de la Commission communautaire commune, dénommé « Rivage - den Zaet »; »

*Article 3*

Les articles 2, 2<sup>o</sup>, et 4 de l'ordonnance précitée sont abrogés.

*Article 4*

L'article 2, 3<sup>o</sup>, de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante : « 2<sup>o</sup> l'Observatoire de la santé et de l'aide aux personnes ».

*Article 5*

L'article 3 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 12995  
houdende oprichting van diensten van het  
Verenigd College van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad  
met afzonderlijk beheer**

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de begroting, en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen,

Besluit :

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de begroting, en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, zijn belast in naam van het Verenigd College bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

In artikel 2, 1<sup>o</sup>, van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer, wordt vervangen als volgt :

« 1<sup>o</sup> de Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, genoemd « Rivage - den Zaet »; »

*Artikel 3*

De artikelen 2, 2<sup>o</sup>, en 4 van voornoemde ordonnantie worden opgeheven.

*Artikel 4*

Artikel 2, 3<sup>o</sup>, van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt : « 2<sup>o</sup> het Observatorium voor Gezondheid en Bijstand aan Personen ».

*Artikel 5*

Artikel 3 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Le service visé à l'article 2, 1° exerce les missions définies par le Titre 2. Chapitre I<sup>er</sup> de l'Ordonnance du 17 juillet 1997 relative à l'agrément et aux subventions des services de santé mentale. »

#### Article 6

L'article 5 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. – Le service visé à l'article 2, 2°, a pour mission de collecter, traiter et diffuser les informations nécessaires à l'élaboration d'une politique coordonnée de la santé en du social sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette mission comporte notamment les aspects suivants :

- 1° mettre en évidence les caractéristiques socio-économiques et socio-sanitaires du territoire précité;
- 2° rassembler, traiter et diffuser les informations utiles;
- 3° dresser des bilans des données existantes et des enquêtes spécifiques déjà réalisées en collaboration avec les centres de documentation;
- 4° aider à l'évaluation de la politique de prévention et de la politique d'éducation à la santé;
- 5° réaliser des études thématiques permettant d'évaluer et d'orienter les actions menées dans un secteur déterminé de la santé ou du social;
- 6° formuler, à la demande du Collège réuni ou d'initiative, tout avis ou toute proposition sur toutes questions en rapport avec la problématique socio-économique et socio-sanitaire;
- 7° promouvoir la coordination des actions menées par les différentes instances de santé ou du social et acteurs de terrain en Région de Bruxelles-Capitale;
- 8° établir le rapport annuel sur la pauvreté comme prévu par l'Ordonnance du 20 mai 2000 relative à l'élaboration d'un rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale;
- 9° la collaboration structurelle avec le « Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale » comme prévu à l'article 6, § 2 de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles le 5 mai 1998. »

#### Article 7

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 3 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et le budget,

D. GOSUIN  
J. CHABERT

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes,

E. TOMAS  
G. VANHENGEL

« De in artikel 2, 1° bedoelde dienst oefent de opdrachten uit bepaald in Titel 2, Hoofdstuk I van de Ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg. »

#### Artikel 6

Artikel 5 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. – De in artikel 2, 2°, bedoelde dienst heeft als opdracht de noodzakelijke informatie voor de uitwerking van een gecoördineerd gezondheids- en welzijnsbeleid op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verzamelen, te verwerken en te verspreiden.

Deze opdracht omvat inzonderheid de volgende aspecten :

- 1° de sociaal-economische en sociaal-sanitaire karakteristieken van voornoemd grondgebied in het licht stellen;
- 2° de nuttige informatie verzamelen, verwerken en verspreiden;
- 3° een balans opmaken van de bestaande gegevens en de specifieke enquêtes die reeds in samenwerking met de documentatiediensten werden verwezenlijkt;
- 4° bijdragen tot de evaluatie van het beleid inzake preventie en inzake gezondheidsopvoeding;
- 5° thematische studies verwezenlijken ten einde de acties gevoerd in een welbepaalde gezondheids- of welzijnssector te kunnen evalueren en oriënteren;
- 6° op verzoek van het Verenigd College of op eigen initiatief, elk advies of elk voorstel formuleren over al de aangelegenheden die op de sociaal-economische en sociaal-sanitaire problematiek betrekking hebben;
- 7° de coördinatie bevorderen van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de verschillende gezondheids- of welzijnsinstanties en actoren op het terrein gevoerde acties;
- 8° het opmaken van het jaarlijks armoederapport zoals voorzien in de Ordonnantie van 20.05.2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 9° de structurele samenwerking met het « Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting » zoals voorzien in artikel 6 § 2 van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de besteding van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998. »

#### Artikel 7

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 3 dat de uitwerking heeft met ingang van 1 september 2000.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de begroting,

D. GOSUIN  
J. CHABERT

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen,

E. TOMAS  
G. VANHENGEL

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni compétents pour la politique s'aide aux personnes et la fonction publique, le 14 septembre 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée », a donné le 7 novembre 2000 l'avis suivant :

### Portée du projet

L'ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée, prévoit la constitution de trois services à gestion séparée, à savoir le Service de santé mentale de la Commission communautaire commune, l'Etablissement pour personnes handicapées de la Commission communautaire commune et l'Observatoire de la santé de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis tend à :

- compléter la dénomination du Service de santé mentale et en actualiser la mission (articles 2 et 5);
- supprimer l'Etablissement pour personnes handicapées (article 3);
- modifier la dénomination de l'Observatoire de la santé et étendre la mission de ce dernier (articles 4 et 6).

### Examen du texte

#### Articles 2, 3 et 4

1. Conformément aux règles de légistique, il y aurait lieu de consacrer un article unique du projet aux trois modifications apportées à l'article 2 de l'ordonnance du 27 avril 1995. Il conviendrait de rédiger cet article comme suit :

« Art. 2. – A l'article 2 de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution ..., sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« ... »;

2° le 2° est abrogé ;

3° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« ... ». ».

2. L'abrogation de l'article 4 de l'ordonnance du 27 avril 1995 (voir l'article 3 du projet) devrait faire l'objet d'un article distinct.

#### Article 6

L'article 5, alinéa 2, 8°, en projet, de l'ordonnance du 27 avril 1995 fait référence à l'ordonnance du 20 mai 2000 relative à l'élaboration d'un rapport (annuel) sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 14 september 2000 door de Leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen en het openbaar ambt verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer », heeft op 7 november 2000 het volgende advies gegeven :

### Strekking van het ontwerp

De ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd College van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer voorziet in de oprichting van drie diensten met afzonderlijk beheer : de Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Inrichting voor gehandicapte personen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, en het centrum voor Gezondheidsobservatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe :

- de benaming van de Dienst voor geestelijke gezondheidszorg aan te vullen, en de opdracht ervan te actualiseren (artikelen 2 en 5);
- de Inrichting voor gehandicapte personen af te schaffen (artikelen 3);
- de benaming van het Centrum voor Gezondheidsobservatie te wijzigen, en de opdracht ervan te verruimen (artikelen 4 en 6).

### Onderzoek van de tekst

#### Artikelen 2, 3 en 4

1. De drie wijzigingen van artikel 2 van de ordonnantie van 27 april 1995 dienen, overeenkomstig de regels van de wetgevingstechniek, het voorontwerp uit te maken van één enkel artikel van het ontwerp. Dat artikel dient dan geredigeerd te worden als volgt :

« Art. 2. – In artikel 2 van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting ... worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 1° wordt vervangen als volgt :

« ... »;

2° het 2° wordt opgeheven;

3° het 3° wordt vervangen als volgt :

« ... ». ».

2. De opheffing van artikel 4 van de ordonnantie van 27 april 1995 (zie artikel 3 van het ontwerp) dient het voorwerp uit te maken van een afzonderlijk artikel.

#### Artikel 6

In het ontworpen artikel 5, tweede lid, 8°, van de ordonnantie van 27 april 1995 wordt verwezen naar de ordonnantie van 20 mei 2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette dernière ordonnance n'a pas encore été publiée au *Moniteur belge*. Le délégué du Collège réuni a confirmé l'exactitude de la date du 20 mai 2000 (1).

Il y a lieu, en outre, d'écrire :

« 8° établir le rapport annuel sur la pauvreté, prévu à l'article 8 de l'ordonnance du 20 mai 2000 relative à l'élaboration d'un rapport annuel ... ».

#### Article 7

Selon cet article, l'article 2 de l'ordonnance en projet entre en vigueur à la date fixée par le Collège réuni. Le délégué a précisé que cette entrée en vigueur différée se justifie par le déménagement du service en question, prévu pour le début de l'année 2001. Le délégué a toutefois ajouté que le projet ne sera probablement adopté qu'après ce déménagement, de sorte qu'il n'y a pas de raison d'encore prévoir une entrée en vigueur différée.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit par ailleurs pas de justification pour déroger aux règles habituelles d'entrée en vigueur des ordonnances en ce qui concerne les autres dispositions du projet (jour de la publication au *Moniteur belge*, au lieu du dixième jour suivant cette publication).

Eu égard aux observations formulées ci-dessus, l'article 7 pourrait être omis du projet.

La chambre était composée de

Messieurs	W. DEROOVER,	président de chambre,
	D. ALBRECHT, P. LEMMENS,	conseillers d'Etat,
	A. ALEN, H. COUSY,	assesseurs de la section de législation,
Madame	F. LIEVENS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

*Le Greffier,*

F. LIEVENS

*Le Président,*

W. DEROOVER

Die laatste ordonnantie is nog niet bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. De gemachtigde van het Verenigd College heeft bevestigd dat de datum van 20 mei 2000 correct is (1).

Men schrijve voorts :

« 8° het opmaken van het jaarlijks verslag over de armoede, zoals bedoeld in artikel 8 van de ordonnantie van 20 mei 2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag ... ».

#### Artikel 7

Volgens dit artikel treedt artikel 2 van de ontworpen ordonnantie in werking op een door het Verenigd College te bepalen datum. De gemachtigde heeft verklaard dat de uitgestelde inwerkingtreding te maken heeft met de geplande verhuis van de betrokken dienst, begin 2001. De gemachtigde heeft er evenwel aan toegevoegd dat het ontwerp allicht pas na die verhuis goedgekeurd zal worden, zodat er geen reden is om nog in een uitgestelde inwerkingtreding te voorzien.

Aan de Raad van State is voorts geen reden bekend waarom, voor de overige bepalingen van het ontwerp, afgeweken wordt van de gewone regeling inzake de inwerkingtreding van ordonnantie (dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, in plaats van tiende dat na die van de bekendmaking).

Gelet op het voorgaande, kan artikel 7 uit het ontwerp weggelaten worden.

De Kamer was samengesteld uit

De heren	W. DEROOVER,	kamervoorzitter,
	D. ALBRECHT, P. LEMMENS,	staatsraden,
	A. ALEN, H. COUSY,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	F. LIEVENS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. PAS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

*De Griffier,*

F. LIEVENS

*De Voorzitter,*

W. DEROOVER

(1) L'exposé des motifs indique la date du 26 mai 2000.

(1) In de memorie van toelichting wordt 26 mei 2000 als datum vermeld.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**modifiant  
l'ordonnance du 27 avril 1995  
portant constitution de services  
du Collège réuni de  
la Commission communautaire commune  
de Bruxelles-Capitale à gestion séparée**

Le Collège réuni,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et le budget, et des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes,

Arrête :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et le budget, et les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes, sont chargés de présenter au nom du Collège réuni à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

A l'article 2, 1°, de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le 1° est remplacé par la disposition suivante : « 1° le Service de santé mentale de la Commission communautaire commune, dénommé « Rivage - den Zaet »; »
- 2° le 2° est abrogé;
- 3° le 3° est remplacé par la disposition suivante : « 2° l'Observatoire de la santé et de l'aide aux personnes ».

*Article 3*

L'article 3 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante :

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**tot wijziging  
van de ordonnantie van 27 april 1995  
houdende oprichting van diensten van het  
Verenigd College van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie van  
Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer**

Het Verenigd College,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de begroting, en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen,

Besluit :

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de begroting, en de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen, zijn belast in naam van het Verenigd College bij de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

In artikel 2 van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het 1° wordt vervangen als volgt : « 1° de Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, genoemd « Rivage - den Zaet »; »
- 2° het 2° wordt opgeheven;
- 3° het 3° wordt vervangen als volgt : « 2° het Observatorium voor Gezondheid en Bijstand aan Personen ».

*Artikel 3*

Artikel 3 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. – Le service visé à l'article 2, 1° exerce les missions définies par le Titre 2, Chapitre I<sup>er</sup> de l'Ordonnance du 17 juillet 1997 relative à l'agrément et aux subventions des services de santé mentale. »

#### Article 4

L'article 4 de l'ordonnance précitée est abrogé.

#### Article 5

L'article 5 de la même ordonnance est remplacé par la disposition suivante.

« Art. 5. – Le service visé à l'article 2, 2°, a pour mission de collecter, traiter et diffuser les informations nécessaires à l'élaboration d'une politique coordonnée de la santé en du social sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette mission comporte notamment les aspects suivants :

- 1° mettre en évidence les caractéristiques socio-économiques et socio-sanitaires du territoire précité;
- 2° rassembler, traiter et diffuser les informations utiles;
- 3° dresser des bilans des données existantes et des enquêtes spécifiques déjà réalisées en collaboration avec les centres de documentation;
- 4° aider à l'évaluation de la politique de prévention et de la politique d'éducation à la santé;
- 5° réaliser des études thématiques permettant d'évaluer et d'orienter les actions menées dans un secteur déterminé de la santé ou du social;
- 6° formuler, à la demande du Collège réuni ou d'initiative, tout avis ou toute proposition sur toutes questions en rapport avec la problématique socio-économique et socio-sanitaire;
- 7° promouvoir la coordination des actions menées par les différentes instances de santé ou du social et acteurs de terrain en Région de Bruxelles-Capitale;
- 8° établir le rapport annuel sur la pauvreté prévu à l'article 8 de l'Ordonnance du 26 mai 2000 relative à l'élaboration d'un rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale;

« Art. 3. – De in artikel 2, 1° bedoelde dienst oefent de opdrachten uit bepaald in Titel 2, Hoofdstuk I van de Ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg. »

#### Artikel 4

Het artikel 4 van voornoemde ordonnantie wordt opgeheven.

#### Artikel 5

Artikel 5 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. – De in artikel 2, 2°, bedoelde dienst heeft als opdracht de noodzakelijke informatie voor de uitwerking van een gecoördineerd gezondheids- en welzijnsbeleid op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verzamelen, te verwerken en te verspreiden.

Deze opdracht omvat inzonderheid de volgende aspecten :

- 1° de sociaal-economische en sociaal-sanitaire karakteristieken van voornoemd grondgebied in het licht stellen;
- 2° de nuttige informatie verzamelen, verwerken en verspreiden;
- 3° een balans opmaken van de bestaande gegevens en de specifieke enquêtes die reeds in samenwerking met de documentatiediensten werden verwezenlijkt;
- 4° bijdragen tot de evaluatie van het beleid inzake preventie en inzake gezondheidsopvoeding;
- 5° thematische studies verwezenlijken teneinde de acties gevoerd in een welbepaalde gezondheids- of welzijnssector te kunnen evalueren en oriënteren;
- 6° op verzoek van het Verenigd College of op eigen initiatief, elk advies of elk voorstel formuleren over al de aangelegenheden die op de sociaal-economische en sociaal-sanitaire problematiek betrekking hebben;
- 7° de coördinatie bevorderen van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door de verschillende gezondheids- of welzijnsinstanties en actoren op het terrein gevoerde acties;
- 8° het opmaken van het jaarlijks verslag over de armoede zoals bedoeld in artikel 8 van de Ordonnantie van 26 mei 2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

9° la collaboration structurelle avec le « Service de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale » comme prévu à l'article 6, § 2 de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé à Bruxelles le 5 mai 1998. »

*Article 6*

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 4 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Bruxelles, le 7 février 2001

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé et le budget,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes,

Eric TOMAS  
Guy VANHENGEL

9° de structurele samenwerking met het « Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting » zoals voorzien in artikel 6 § 2 van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de beëindiging van het armoedebeleid, ondertekend te Brussel op 5 mei 1998. »

*Artikel 6*

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 4 dat de uitwerking heeft met ingang van 1 september 2000.

Brussel, 7 februari 2001

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de begroting,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen,

Eric TOMAS  
Guy VANHENGEL

